

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Protocolului dintre Ministerul Apărării din România și Ministerul Apărării al Republicii Moldova privind cooperarea în domeniul topogeodeziei militare, semnat la Chișinău la 25 decembrie 2006 și la București la 9 martie 2007**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din [Legea nr. 590/2003](#) privind tratatele,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** - Se aprobă [Protocolul](#) dintre Ministerul Apărării din România și Ministerul Apărării al Republicii Moldova privind cooperarea în domeniul topogeodeziei militare, semnat la Chișinău la 25 decembrie 2006 și la București la 9 martie 2007.

PRIM-MINISTRU

**CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU**

Contrasemnează:

Ministrul apărării,

**Teodor Viorel Meleşcanu**

Ministrul afacerilor externe,

**Adrian Mihai Cioroianu**

București, 4 iulie 2007.

Nr. 706.

---

### PROTOCOL

**între Ministerul Apărării din România și Ministerul Apărării al Republicii Moldova privind cooperarea în domeniul topogeodeziei militare**

Ministerul Apărării din România și Ministerul Apărării al Republicii Moldova, denumite în continuare *părți*,

în scopul dezvoltării cooperării în domeniul topografiei, cartografiei, geodeziei și geografiei militare, luând în considerare prevederile [Acordului](#) de colaborare dintre Ministerul Apărării Naționale al României și Ministerul Apărării al Republicii Moldova, semnat la 14 decembrie 1992 la Chișinău, au convenit următoarele:

- [ARTICOLUL 1](#) Scopul protocolului
- [ARTICOLUL 2](#) Structuri responsabile
- [ARTICOLUL 3](#) Domeniile cooperării
- [ARTICOLUL 4](#) Formele cooperării
- [ARTICOLUL 5](#) Evaluarea implementării prevederilor protocolului
- [ARTICOLUL 6](#) Aspecte financiare
- [ARTICOLUL 7](#) Obligațiile părților
- [ARTICOLUL 8](#) Soluționarea divergențelor
- [ARTICOLUL 9](#) Dispoziții finale

#### ARTICOLUL 1

##### Scopul protocolului

Scopul prezentului protocol constă în crearea cadrului juridic necesar cooperării în ceea ce privește cercetarea științifică în domeniul topogeodeziei militare, schimbul de date și documente topogeodezice nesecrete și perfecționarea pregătirii cadrelor militare de specialitate.

## **ARTICOLUL 2**

### **Structuri responsabile**

În numele părților, prevederile prezentului protocol vor fi îndeplinite de Direcția topografică militară din Ministerul Apărării din România și Serviciul topografic al Armatei Naționale a Republicii Moldova.

## **ARTICOLUL 3**

### **Domeniile cooperării**

În scopul creșterii eficienței lucrărilor și metodelor de asigurare topogeodezică, al modernizării tehnologiilor, al dotării cu aparatură și mijloace tehnice de înaltă performanță, părțile sunt de acord să colaboreze în următoarele domenii:

- a) cercetarea științifică privind datele tehnice de prelucrare matematică a rețelelor naționale geodezice în unul sau mai multe sisteme internaționale de referință;
- b) standardizarea tehnologiilor de producție topogeodezică executată de către părți;
- c) realizarea sistemelor informaționale geografice militare;
- d) perfecționarea tehnologiilor de întocmire, actualizare și editare a hărților topografice și tematice;
- e) utilizarea înregistrărilor de teledetecție în scopuri cartografice.

## **ARTICOLUL 4**

### **Formele cooperării**

Formele cooperării dintre cele două părți vor fi:

- a) abordarea în comun a unor lucrări de specialitate;
- b) elaborarea în comun a unor comunicări științifice pentru a fi prezentate la simpozioane internaționale de specialitate și în cadrul manifestărilor științifice organizate de cele două părți;
- c) întâlnirile de lucru anuale ale specialiștilor;
- d) acordarea de consultanță și asistență tehnică;
- e) pregătirea specialiștilor în domeniul topogeodeziei militare;
- f) schimb de experiență;
- g) schimb de hărți, materiale topografice și informații geografice militare;
- h) alte forme de cooperare stabilite de către părți.

## **ARTICOLUL 5**

### **Evaluarea implementării prevederilor protocolului**

- (1) Se instituie o comisie tehnică militară mixtă româno-moldoveană, alcătuită din reprezentanți desemnați de cele două părți și prezidată de 2 copreședinți numiți de cele două părți.
- (2) Cooperarea tehnico-științifică realizată în baza prevederilor prezentului protocol se va desfășura pe baza unui plan anual, elaborat de specialiștii desemnați ai celor două părți, care intră în vigoare în momentul semnării lui de către Comisia tehnică militară mixtă româno-moldoveană.
- (3) Evaluarea implementării prevederilor prezentului protocol și stabilirea direcțiilor de desfășurare a colaborării tehnico- științifice vor avea loc cu ocazia întâlnirilor la nivelul conducerilor celor două structuri responsabile.

## **ARTICOLUL 6**

### **Aspecte financiare**

- (1) Cheltuielile ocazionate de întâlnirile reprezentanților părților se suportă de către părți pe bază de reciprocitate.
- (2) Colaborarea se va desfășura pe bază de echivalență, fără decontare financiară reciprocă între părți.
- (3) Evaluarea contribuției materiale a fiecărei părți în privința lucrărilor elaborate în comun se va face în cadrul întrunirilor anuale, pe baza criteriilor care vor fi stabilite la întâlnirile specialiștilor și aprobate de reprezentanții autorizați ai celor două părți.

## **ARTICOLUL 7**

### **Obligațiile părților**

- (1) Părțile pun reciproc la dispoziție, la cerere, sub formă de schimb echivalent:
  - a) hărți topografice generale și tematice, nesecrete;
  - b) informații geografice militare cu caracter neseCRET;
  - c) publicații de specialitate nesecrete (cărți, manuale, instrucțiuni, reviste, comunicări științifice din domeniul topogeodeziei).
- (2) Anual, părțile se vor informa reciproc asupra edițiilor de hărți și publicațiilor de specialitate nou-apărute și le vor pune la dispoziție în condițiile alin. (1).
- (3) Hărțile și documentele, precum și literatura de specialitate care fac obiectul schimbului pot fi puse la dispoziție cu ocazia întâlnirilor de lucru sau vor fi expediate prin atașajii militari. Costurile de ambalare și expediere a materialelor topografice vor fi suportate de către partea furnizoare.
- (4) Schimbul de materiale în cadrul cooperării se va realiza pe bază de documente de expediție. Unul dintre cele 3 exemplare ale documentului de expediție va fi transmis prin poștă părții care primește, ca notificare a expediției, iar două exemplare vor însoți expediția. Un exemplar al documentului de expediție va fi semnat pentru confirmare de către partea care primește, iar aceasta îl va returna părții care a expedit.
- (5) Pentru schimburile de materiale se vor folosi următoarele limbi:
  - a) pentru documente oficiale de cooperare și pentru rapoartele tehnico-științifice realizate în comun sau separat de către părți - limba română;
  - b) pentru schimbul de literatură și materiale tipărite - limbile în care acestea sunt editate.
- (6) Pentru multiplicarea materialelor schimbate între părți este necesar acordul scris al părții furnizoare.
- (7) Pentru hărțile și materialele cartografice care fac obiectul schimbului se vor respecta drepturile de autor. Transmiterea lor către un terț nu se poate face decât cu acordul părții emitente.
- (8) Părțile își vor acorda sprijin reciproc în instruirea unor specialiști pentru utilizarea echipamentelor moderne achiziționate, în cazul în care au acumulat experiența necesară pentru exploatarea acestora și dacă nu există interdicții în acest sens din partea firmelor furnizoare. Instruirea se va face pe bază de reciprocitate.
- (9) Oricare dintre părți poate transmite rezultatele lucrărilor comune către un terț numai cu acordul scris prealabil al celeilalte părți.
- (10) Părțile se vor informa reciproc asupra desfășurării manifestărilor științifice de specialitate din țările lor și vor sprijini participarea specialiștilor la aceste manifestări, prin scutirea de taxe de participare.

## **ARTICOLUL 8**

### **Soluționarea divergențelor**

Orice eventuale divergențe în interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului protocol vor fi rezolvate prin consultări între părți și nu vor fi supuse examinării unei instanțe internaționale sau unui terț.

## **ARTICOLUL 9**

### **Dispoziții finale**

(1) Prezentul protocol va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile se informează în scris, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare intrării în vigoare a acestuia.

(2) Prezentul protocol se încheie pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi automat pe noi perioade de 5 ani, dacă niciuna dintre părți nu va informa în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, despre intenția sa de a-l denunța.

(3) Prezentul protocol poate fi denunțat oricând în scris de către oricare dintre părți. Protocolul va ieși din vigoare la 6 luni de la primirea notificării privind intenția de denunțare. În acest caz părțile vor asigura continuitatea activităților în desfășurare.

(4) Fiecare dintre părți poate propune amendamente la prezentul protocol, putând iniția consultări în acest sens. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alin. (1) și vor fi parte integrantă din prezentul protocol.

Semnat la Chișinău la 25 decembrie 2006 și la București la 9 martie 2007, în două exemplare originale.

Pentru Ministerul Apărării din România,  
**Sorin Frunzăverde,**  
ministrul apărării

Pentru Ministerul Apărării al Republicii Moldova,  
**Valeriu Pleșca,**  
ministrul apărării